

## المحتويات

|    |  |
|----|--|
| أ  | الموضوع .....                            |
| ب  | توصية المشرف .....                       |
| ج  | التصديق .....                            |
| د  | الشعار .....                             |
| هـ | الإهداء .....                            |
| و  | التجريد .....                            |
| ح  | الشكر و التقدير .....                    |
| ي  | المحتويات .....                          |
|    | الباب الأول : مقدمة                      |
| 1  | 1. خلفية البحث .....                     |
| 4  | 2. قضايا البحث .....                     |
| 5  | 3. أهداف البحث .....                     |
| 5  | 4. فوائد البحث .....                     |
| 6  | 5. توضيح بعض مصطلحات البحث .....         |
| 8  | 6. فروض البحث .....                      |
| 9  | 7. طريقة البحث .....                     |
| 14 | 8. خطة البحث .....                       |
|    | الباب الثاني : دراسة نظرية               |
| 17 | أ. النظرية البنيوية على فكرة جشطلت ..... |
| 17 | 1. التعريف عن النظرية البنيوية .....     |
| 18 | 2. خطوات التعليم بالنظرية البنيوية ..... |
| 21 | 3. محاسن النظرية البنيوية وعيوبها .....  |
| 22 | ب. تعليم الترجمة .....                   |

1. التعريف عن تعليم الترجمة ..... 22
2. أهمية تعليم الترجمة وأهدافه ..... 25
3. أنواع الترجمة ..... 28
4. طريقة الترجمة ..... 31
5. المشكلات في الترجمة وحلها ..... 40

### الباب الثالث : دراسة ميدانية

- أ. لمحة عن مدرسة بنو هاشم ..... 48
1. تاريخ تأسيس المدرسة ..... 48
2. الطيف والبعثة للمدرسة ..... 49
3. الهيكل الإداري للمدرسة ..... 50
4. حال المعلمين والمتعلمين فيها ..... 52
5. المنهج الدراسي المستخدم فيها ..... 54
- ب. عرض البيانات وتحليلها ..... 55

1. تطبيق النظرية البنوية على فكرة  
جشطلت في تعليم الترجمة من العربية

- إلى الإندونيسية ..... 55
2. بعد تنمية قدرة الطلاب في الترجمة من  
العربية إلى الإندونيسية بالنظرية  
البنوية على فكرة جشطلت ..... 64
3. فعالية النظرية البنوية على فكرة  
الجشطلت في تعليم الترجمة من العربية  
إلى الإندونيسية ..... 66

### الباب الرابع : مختمة

1. الخلاصة ..... 78
2. الاقتراحات ..... 79

المراجع  
الملحقات